

Nadège GUILHEM BOUHABEN
(prénom d'usage : Nad
pronoms : elle/iel ; she/they)
Professeur·e agrégé·e d'espagnol
Doctorant·e en Études hispano-américaines
ATER au DEHHA de l'UT2J

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Courriel

n_guilhemb@mailo.com

nadege.guilhem-bouhaben@univ-tlse2.fr

RATTACHEMENT INSTITUTIONNEL

- Professeur·e agrégé·e (Académie de Créteil), actuellement en détachement
- ATER à temps complet à l'Université Toulouse Jean Jaurès (2024-2025)
- Doctorant·e dans l'équipe de recherche CEIIBA EA7412 Centre d'Études Ibériques et Ibéro-américaines – cultures romanes et amérindiennes (<http://ceiiba.univ-tlse2.fr>). Université de Toulouse-Jean Jaurès. Programme de recherche actuel : **Nouvelles cartographies culturelles.**

DOMAINES DE COMPÉTENCES POUR L'ENSEIGNEMENT

- Littérature hispano-américaine
- Image hispano-américaine
- Thème (français-espagnol) et version (espagnol-français)
- Civilisation hispano-américaine
- Méthodologie des exercices universitaires (commentaire de texte, explication de texte, dissertation)
- Méthodologie de la recherche
- Espagnol langue de spécialité

DOMAINES DE RECHERCHE

- Littérature du Cône Sud (Uruguay, Argentine, Chili) contemporaine (XX-XXIème)
- Canon littéraire et rapports de pouvoir dans le champ littéraire (notamment, uruguayen)
- Discours dissidents dans les littératures en espagnol
- Transféminisme et littérature
- Littérature lesbienne en espagnol
- Littérature, performance et arts visuels

ÉTUDES

- 2019 – 2024 : (en cours – soutenance en décembre 2024) **Préparation au doctorat** en Études ibéro-américaines (UT2J)
- 2018 – 2019 : **Formation ESPE** dans l'Académie de Tours. Formation à la pédagogie et à l'enseignement de la langue espagnole au lycée (pédagogie active, par compétences, par projets et intégration des TICE).
- 2018 : **Agrégation externe d'espagnol**. Thèmes : Littérature : *Obra poética completa*, César Vallejo / *Hasta no verte Jesús mío*, Elena Poniatowska / *Antagonía*, Luis Goytisolo / *La Mojigata*, Leandro Fernández de Moratín / *La señorita malcriada*, Tomás de Iriarte. Civilisation : Les Orient péruvien et bolivien entre construction régionale, intégration nationale et marché international (1821- années 1930) / Le Siècle d'or en sursis : le règne de Charles II d'Espagne (1665-1700). Latin : *Poesías*, poèmes 61 à 66, Catulle.
- 2017 – 2018 : Préparation à l'agrégation externe d'espagnol.
- 2016 – 2017 : Master 2 parcours recherche en Études ibéro-américaines (UT2J)(rédaction et soutenance du mémoire de recherche intitulé *La perspectiva de la niña en las obras primerizas de Marosa di Giorgio : Negociaciones en el discurso en "Poemas", "Humos" y "Druida"*) – Mention Très Bien
Mention complémentaire en études de genre (ARPEGE - UT2J)
- 2015 – 2016 : Master 2 parcours recherche en Études ibéro-américaines (UT2J et Universidad de Granada)
Mention complémentaire en études de genre (ARPEGE - UT2J et Universidad de Granada)
Séminaire doctoral Literatura y travestismo dispensé par Andrea Ostrov (Universidad de Buenos Aires)
- 2014 – 2015 : Master 1 parcours recherche en Études ibéro-américaines. (SED, UT2J)
Curso de creación literaria (escritura narrativa, poesía, relato breve) (Función lenguaje, Escuela de literatura aplicada, Madrid)
Curso de lectura crítica (Función lenguaje, Escuela de literatura aplicada, Madrid)
- 2013 – 2014 : Licence 3 LLCE espagnol (CEUM, Madrid) – Mention Très Bien
- 2012 – 2013 : Licence 2 LLCE espagnol (UT2J)
- 2011 – 2012 : Classe Préparatoire aux Grandes Écoles (HK/AL) (Lycée Montaigne, Bordeaux)
- 2008 – 2011 : Bac littéraire avec option internationale en espagnol (Lycée Maurice Ravel, Saint-Jean-de-Luz) – Mention Bien

EXPÉRIENCE D'ENSEIGNEMENT

Parcours :

2024 – 2025	ATER à l'Université Toulouse Jean Jaurès
2023 – 2024	Enseignant·e contractuel·le à l'INUC, Albi
2021 – 2022	ATER à l'Université Toulouse Jean Jaurès
2020 – 2021	ATER à l'Université Toulouse Jean Jaurès

2019 – 2020	ATER à l'Université Toulouse Jean Jaurès
2018 – 2019	Professeur·e stagiaire au Lycée Jean Monnet, Joué-les-Tours
2016-2017	Assistant·e de français à Buenos Aires (Escuelas Normales Superiores, Instituto de Educación Superior en Lenguas Vivas « Juan Ramón Fernández », Instituto Superior del Profesorado « Dr. Joaquín V. González »)

Tableau récapitulatif des enseignements dispensés :

Cours à l'Université (France)	L1		L2		L3		SED*
	TD	CM	TD	CM	TD	CM	
LLCE							
Littérature hispano-américaine		12h	72,5h	12h	91,5h	18h	
Image hispano-américaine					36h	12h	16h
Civilisation hispano-américaine	12,5h				18h	12h	
Traduction (Thème/version)	101,25h		36h				
Oral	24h						
Grammaire	24h						
Civilisation espagnole	25h						
Initiation à la recherche			12h		12h		
LANSAD (A2, B1, B2)	186h						
Préparation au CLES B2	24h						
Préparation au DELE C1	24h						
Cours de langue et culture française et francophone (Buenos Aires)	128h						
Cours d'espagnol en lycée	216h						
Cours dans des académies de langues (Madrid)	50h						

*SED : Service d'Enseignement à Distance, sous forme de cours entièrement rédigé.

Détails des enseignements dispensés :

- Septembre 2023 – août 2024 : ATER à temps complet à l'Université Toulouse 2 Toulouse Jean Jaurès (192h)
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 3 (TD)** : Programme : « Que nous apprennent les animaux? » à partir des œuvres *Lo que aprendí de las bestias*, d'Albertina Carri et *Nombres y animales* de Rita Indiana. Préparation à l'explication de texte et à la dissertation.
 - **Oral en Licence 1 (TD)** : Travail de la lecture expressive à partir d'un corpus de textes variés (contes, théâtre, poésie).
 - **Thème en Licence 1 « jeunes talents »** : Traduction de textes littéraires de l'espagnol vers le français. Objectifs : Enrichir les connaissances lexicales en français et en espagnol ; améliorer la compréhension de textes en langue espagnole ; affiner la méthodologie de la version littéraire.
 - **Versión en Licence 1 « jeunes talents »** : Traduction de textes littéraires de l'espagnol vers le français. Objectifs : Enrichir les connaissances lexicales en français et en espagnol ; améliorer la compréhension de textes en langue espagnole ; affiner la méthodologie de la version littéraire. Travail à partir de textes autour de deux cycles thématiques : « fantastique et merveilleux » et « roman noir ».

- **Atelier de traduction en Licence 1 « jeunes talents »** : Travail autour de traductions d'articles académiques générées par l'IA. **Objectifs** : réflexion critique autour des enjeux de la traduction assistée par l'IA; usage « intelligent » des nouveaux outils.
- **LANSAD (A2)** : Préparation à l'acquisition du niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir d'un cahier élaboré par l'équipe pédagogique.
- **Septembre 2023 – août 2024** : Enseignante contractuelle (mi-temps) en Licence LLCE espagnol à l'Institut Universitaire Champollion, Albi
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 3 (CM et TD)** : CM de poésie hispano-américaine. Après un panorama des grandes orientations et pratiques poétiques du XXème siècle, nous nous sommes concentrés sur la poésie chilienne de cette période à partir des notions de « canon » et de « rupture ». En TD, nous avons étudié des poèmes de trois figures majeures de la poésie chilienne : Gabriela Mistral, Nicanor Parra et Enrique Lihn avec l'objectif d'étudier les points communs et divergences de leur poésie, toujours à partir des notions mentionnées. **Objectifs** : connaître des figures majeures de la poésie chilienne, et plus largement hispano-américaine, et savoir les replacer dans un contexte plus large ; identifier et analyser des procédés stylistiques propres à la poésie ; enrichir les analyses à partir de notions, concepts et théories ; maîtriser la méthodologie du commentaire et de l'explication de texte.
 - **Image hispano-américaine en Licence 3 (CM et TD)** : CM d'image hispano-américaine divisé en deux parties : 1 partie « image fixe » autour de la photographie au Chili, 1 partie « image en mouvement » autour du cinéma mexicain. Nous avons travaillé, dans les deux parties du programme, à partir des notions d'« imaginaire collectif » et de « représentation sociale ». En TD, nous avons étudié les photographies de Paz Errázuriz et le film *Roma* (2018), d'Alfonso Cuarón. **Objectifs** : connaître des figures actuelles majeures des arts en Amérique latine et savoir les replacer dans un contexte plus large ; identifier et analyser des procédés stylistiques propres à l'image fixe et à l'image en mouvement ; enrichir les analyses à partir de notions, concepts et théories ; maîtriser la méthodologie du commentaire d'image fixe et d'image en mouvement.
 - **Civilisation hispano-américaine en Licence 3 (CM et TD)** : TD d'introduction à la civilisation hispano-américaine et préparation au commentaire de textes historiques sur la période allant de la fin du XIXème siècle à nos jours. Nous avons travaillé à partir de sources originales regroupées dans un cahier élaboré par l'enseignante : textes publiés, lettres, discours politiques, documents iconographiques, textes de lois. Exemples : « Nuestra América », José Martí ; « El problema agrario y el problema del indio », José Carlos Mariátegui ; discours de Fidel Castro ; « Acta de constitución de la Junta de Gobierno » du Chili. **Objectifs** : acquérir des connaissances générales de base sur l'histoire et la culture hispano-américaines ; connaître et comprendre les enjeux des événements marquants de cette période ; maîtriser la méthodologie du commentaire de texte en civilisation ; développer un esprit critique.
 - **Initiation à la recherche en Licence 3 (TD)** : Co-rédaction d'un article scientifique suivant des normes précises sur une thématique en lien avec la littérature hispanique (Espagne et Amérique Latine). **Objectifs** : introduction au travail de recherche ; acquisition d'une méthodologie de travail individuelle et collective ; maîtrise des outils de recherche et de rédaction ; sensibilisation au plagiat ; connaissances précises sur une thématique / une période / un courant littéraire.

- **Littérature hispano-américaine en Licence 2 (CM et TD)** : CM sur la littérature *rioplatense* des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Après un panorama des grandes orientations et pratiques, nous nous sommes concentrés sur le rôle fondateur de la littérature dans les récentes républiques argentine et uruguayenne puis sur l'évolution des discours et de leur rôle à partir des notions de « canon », de « réécriture » et de « nation ». Objectifs : connaître des figures majeures de la littérature *rioplatense* et, plus largement, hispano-américaine et savoir les replacer dans un contexte plus large ; identifier et analyser des procédés stylistiques propres à la poésie ; enrichir les analyses à partir de notions, concepts et théories ; maîtriser la méthodologie du commentaire et de l'explication de texte.
 - **Initiation à la recherche en Licence 2 (TD)** : constitution d'un dossier mêlant recherche bibliographique, synthèse et analyse à propos d'une thématique en lien avec le monde hispanique (Espagne ou Amérique Latine). Objectifs : introduction au travail de recherche ; acquisition d'une méthodologie de travail individuelle et collective ; maîtrise des outils de recherche et de rédaction ; sensibilisation au plagiat ; connaissances précises sur une thématique / une période / un courant littéraire ou artistique.
 - **Version en Licence 2 (TD)** : TD de traduction de textes littéraires de l'espagnol vers le français. Objectifs : Enrichir les connaissances lexicales en français et en espagnol ; améliorer la compréhension de textes en langue espagnole ; affiner la méthodologie de la version littéraire.
 - **LANSAD (B2)** : Préparation à l'acquisition du niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir de la lecture partielle de l'œuvre *Como agua para chocolate* de Laura Esquivel et de divers documents et activités en lien avec cette œuvre. Nous avons également travaillé la traduction (version) à partir de ce texte.
 - **Préparation au CLES B2 et au DELE C1** : TD composé de deux groupes de niveaux différents. Préparation à l'acquisition du niveau B2 ou du C1 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir d'activités originales qui favorisent le travail en groupe et l'inter-correction en alternance avec des entraînements à partir de sujets d'examens.
- Septembre 2023 – décembre 2023 : cours dispensés à en Licence LLCER espagnol à l'UT2J
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 3 (CM et TD)** : En CM, nous avons contextualisé l'auteur et les œuvres au programme dans l'histoire de la littérature hispano-américaine du XX^{ème} siècle et avons introduit une réflexion autour des notions d'« Histoire » et d'« histoire » depuis une perspective décoloniale. En TD, nous avons travaillé sur deux œuvres d'Alejandro Carpentier : *Concierto barroco* (1974), *Guerra del tiempo y otros relatos* (1958). Objectifs : connaître une figure majeure de la littérature hispano-américaine contemporaine et savoir la replacer dans un contexte plus large ; identifier et analyser des procédés stylistiques et narratifs ; maîtriser la méthodologie de l'explication de texte et de la dissertation.
 - Septembre 2021 – août 2022 : ATER (fonctionnaire détaché·e) à l'Université Toulouse Jean Jaurès (114h – LLCE, LANSAD)
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 3** : TD de littérature hispano-américaine du XX^{ème} siècle. Nous avons travaillé sur deux œuvres d'Alejandro Carpentier : *Concierto barroco* (1974), *Guerra del tiempo y otros relatos* (1958). Objectifs : connaître une figure majeure de la littérature hispano-américaine contemporaine et savoir la replacer dans un contexte plus large ; développer un esprit critique ;

identifier et analyser des procédés stylistiques et narratifs ; maîtriser la méthodologie de l'explication de texte et de la dissertation.

- **Image fixe hispano-américaine en Licence 3** (TD présentiel et cours du SED) : Cours d'image fixe hispano-américaine du XXème siècle. Nous avons travaillé sur l'œuvre de l'artiste cubain Wifredo Lam. Objectifs : connaître une figure majeure de l'art du XXème siècle, maîtriser la méthodologie du commentaire iconographique, reconnaître et analyser les techniques et procédés (composition, formes, couleurs, textures) tisser des liens entre des œuvres, artistes et mouvements déjà connus et l'œuvre de Wifredo Lam.
 - **Thème en Licence 2** : TD de traduction de textes littéraires du français vers l'espagnol. Objectifs : Consolider et affiner les connaissances grammaticales acquises en première année et enrichir les connaissances lexicales ; améliorer la maîtrise de la méthodologie du thème littéraire.
 - **Grammaire en Licence 1** : TD de syntaxe (espagnole), prosodie et grammaire (françaises). Objectifs : acquisition des bases des langues française et espagnole pour assurer la poursuite d'études des étudiants en licence LLCE espagnol. Préparer les étudiants au Test d'Espagnol de Base (TEB)
 - **Espagnol niveau A2** : Préparation à l'acquisition du niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir du manuel Aula Internacional et d'activités supplémentaires créées par les enseignant·e·s et mutualisées.
- Septembre 2020 – août 2021 : ATER (fonctionnaire détachée) à l'Université Toulouse Jean Jaurès (192h – LLCE, LANSAD)
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 2** : TD de littérature hispano-américaine. Nous avons travaillé sur deux œuvres : *Sab*, de Gertrudis Gómez de Avellaneda; *Aves sin nido*, de Clorinda Matto. Objectifs : connaître deux écrivaines hispano-américaines aux idées novatrices ; savoir les replacer dans le contexte socio-politique (abolitionnisme) et littéraire (réalisme et romantisme) ; identifier et analyser des procédés stylistiques et narratifs ; maîtriser la méthodologie de l'explication de texte et de la dissertation.
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 3** : TD de littérature hispano-américaine. Nous avons travaillé sur le roman *La muerte de Artemio Cruz*, de Carlos Fuentes à partir du chapeau « Fiction et Histoire ». Objectifs : connaître une figure majeure de la littérature hispano-américaine; tisser des liens entre le contexte socio-politique (post-révolution mexicaine) et littéraire (*nueva novela latinoamericana* ; *Boom editorial*) ; identifier et analyser des procédés stylistiques et narratifs ; maîtriser la méthodologie de l'explication de texte et de la dissertation.
 - **Civilisation hispano-américaine en Licence 1** : TD d'introduction à la civilisation hispano-américaine et préparation au commentaire de textes historiques sur la période de la conquête. Nous avons travaillé à partir de sources originales regroupées dans un cahier élaboré par l'ensemble des enseignant·e·s : textes publiés, lettres, discours politiques, documents iconographiques. Exemples : Lettre de Colon à Santángel, extrait du *Códice florentino*, chroniques de Francisco López de Gómara Objectifs : acquérir des connaissances générales de base sur l'histoire et la culture hispano-américaines ; s'initier à la méthodologie du commentaire de texte en civilisation *via* la pratique du commentaire dirigé.
 - **Civilisation espagnole en Licence 1** : TD de civilisation et de commentaire de textes historiques sur la période de la deuxième république à nos jours. Nous avons travaillé la méthodologie du commentaire de texte à partir de l'analyse de sources originales regroupées dans un cahier élaboré par l'ensemble des enseignant·e·s :

articles de presse, manifestes, interventions au parlement de personnages historiques, lettres. Exemples : Manifiesto de Alfonso XIII a la Nación, discours de Manuel Azaña, Manifiesto de Lausana, Ley de sucesión de la Jefatura del Estado. Objectifs : acquérir une connaissance générale de la période et des connaissances précises sur certains événements majeurs de l'histoire récente de l'Espagne ; s'initier à la méthodologie du commentaire de texte en civilisation.

- **Versión en Licencia 1** : TD de traduction de textes littéraires de l'espagnol vers le français. Objectifs : Enrichir les connaissances lexicales en français et en espagnol ; améliorer la compréhension de textes en langue espagnole ; acquérir la méthodologie de la version littéraire.
 - **Espagnol niveau A2** : Préparation à l'acquisition du niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir du manuel Aula Internacional et d'activités supplémentaires créées par les enseignant·e·s et mutualisées.
 - **Espagnol niveau B1** : Préparation à l'acquisition du niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence. Nous avons travaillé les 4 domaines de compétences (CO, CE, EE, EO) à partir de cahiers composés de deux grands dossiers thématiques conçus par les enseignant·e·s en fonction des parcours. J'ai conçu des dossiers pour les cahiers des parcours « Arts et lettres dans les mondes hispaniques » (dossier sur « Las Sinsombrero ») et « Histoire et territoires dans les mondes hispaniques » (dossier sur « La memoria de la dictadura argentina »). Objectifs : enrichir les connaissances sur les domaines de spécialité des étudiant·es dans le monde hispanique ; améliorer la maîtrise de la langue en développant les 4 domaines de compétences.
- Septembre 2019 – août 2020 : ATER (fonctionnaire détachée) à l'Université Toulouse Jean Jaurès (48h, LLCE)
 - **Littérature hispano-américaine en Licence 2** : TD de littérature hispano-américaine. Nous avons travaillé sur deux œuvres : *Sab*, de Gertrudis Gómez de Avellaneda; *Aves sin nido*, de Clorinda Matto. Objectifs : connaître deux écrivaines hispano-américaines aux idées novatrices ; savoir les replacer dans le contexte socio-politique (abolitionnisme) et littéraire (réalisme et romantisme) ; identifier et analyser des procédés stylistiques et narratifs ; maîtriser la méthodologie de l'explication de texte et de la dissertation.
 - **Versión en Licencia 1** : TD de traduction de textes littéraires de l'espagnol vers le français. Objectifs : Enrichir les connaissances lexicales en français et en espagnol ; améliorer la compréhension de textes en langue espagnole ; acquérir la méthodologie de la version littéraire.
 - Septembre 2018 – août 2019 : Professeure agrégée stagiaire : Lycée Jean Monnet, Joué-les-Tours. Classes : trois classes de seconde, une classe de première générale. Cours d'espagnols à partir de documents authentiques (extraits d'œuvres littéraires et de films; tableaux; témoignages et entretiens; articles de presse sur l'actualité et l'histoire de l'Espagne et de l'Amérique latine). Création de séquences thématiques en lien avec le programme officiel.

AUTRES EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- 2023 : assistante de recherche à temps partiel (50%) pour le projet Transi-FA, sous la responsabilité de Jérôme Courduriers (LISS'T – UT2J). Détails du poste : traduction du

français vers l'espagnol et de l'espagnol vers le français de documents scientifiques, législatifs et médiatiques en vue de l'édition d'un corpus bilingue.

ORGANISATION DE SÉMINAIRES, JOURNÉES D'ÉTUDES ET COLLOQUES

- **13 et 14/04/2023 : Colloque jeunes chercheur·ses « Familia(s) : espacios y prácticas. Representaciones en la literatura y el cine hispanoamericanos del siglo XXI ».** Co-organisation avec Sophia Sablé et José González. Détails: au-delà du volet scientifique explicité dans le titre du colloque, l'objectif était de réunir des chercheur·euses de Varsovie (GENIA, ELAR), de Barcelone (ADHUC) et de Toulouse (CEIIBA) pour renforcer les liens entre ces trois universités et intégrer des jeunes chercheur·euses dans des réseaux qui allient des dynamiques locales et européennes. Cela se concrétise par un projet d'accord Erasmus et l'invitation de plusieurs doctorantes à l'UB pour des séjours de recherche. Programme disponible en ligne : <https://ceiiba.univ-tlse2.fr/accueil/manifestations-scientifiques/colloques/familias-espacios-y-practicas-re-presentaciones-en-la-literatura-y-el-cine-hispanoamericanos-del-siglo-xxi>.
- **04/06/2021 : Co-organisation de la première journée d'étude des doctorant.es du CEIIBA, « Le dessous des cartes : itinéraires des savoirs »** en collaboration avec Fiona Pugliese et Zineb Meghraf. Détails : six doctorant·es ont présenté leurs travaux avec le but d'apporter des éléments de réflexion, depuis des thématiques très variées, sur la pratique et les apports et limites de la cartographie pour la recherche dans les études hispaniques et hispano-américaines. Programme disponible en ligne : <https://ceiiba.univ-tlse2.fr/accueil/manifestations-scientifiques/journees-detudes/le-dessous-des-cartes-itineraires-des-savoirs>.
- **04/12/2020 : Co-responsable de la séance « Épistémologies féministes » du Séminaire méthodologique des doctorant·es du CEIIBA** avec Flavia Tijerino. Détails : Lors de cette séance de séminaire destinée aux étudiant·es de Master, nous avons proposé une incursion dans l'épistémologie féministe pour montrer comment celle-ci cherche à mettre en lumière le fonctionnement des mots, catégories et concepts pour les déconstruire et proposer de nouvelles visions, plurielles, inclusives. 3 communications ont été présentées : « Nomophatique dans le champ littéraire uruguayen : le cas de *La Mujer desnuda* d'Armonía Somers », Nadège GUILHEM ; « L'intersectionnalité comme instrument discursif : le cas de la lutte pour le droit à l'avortement en Argentine », Sophia Sablé ; « Savoirs situés et épistémologie de point de vue : sa pertinence dans l'étude du réseau de réseaux "IM-Defensoras" », Flavia Tijerino.
- **2020-2021 : Co-organisation du Séminaire méthodologique des doctorant.es du CEIIBA, « Nouvelles cartographies et recherche : enjeux, significations et perspectives »** avec Fiona Pugliese. Ce séminaire, dont la thématique s'inscrit dans le projet quadriennal du laboratoire, s'est déroulé en trois séances de trois communications chacune : « Épistémologies féministes », « Re-penser la notion de marges dans les études ibéro-américaines (littérature, civilisation) », « Interactions discursives dans les romans cubains et guinéo-équatoriens du XXème et du XXIème : une analyse au prisme du genre ». Programme disponible en ligne : <https://ceiiba.univ-tlse2.fr/accueil/manifestations-scientifiques/seminaires-de-recherche/seminaire-methodologique-des-doctorant-es>.

PARTICIPATION À DES PROJETS DE RECHERCHE COLLECTIFS

- **Anthologie de traductions de textes trans-féministes latino-américains.** Projet collectif dirigé par Michèle Soriano (CEIIBA – UT2J) qui fait suite à la publication de l'anthologie « Féminismes latino-américains en traduction – Territoires disloqués » et dans lequel je participe avec la traduction de deux textes en collaboration avec Sophia Sablé. Ces anthologies visent à faire circuler les féminismes latino-américains en France mais aussi à donner forme aux réflexions qui émergent lors des sessions de travail collectives.
- **Anthologie de textes lesbo-queers en espagnol.** Projet collectif dirigé par Marie-Agnès Palaisi et Thérèse Courau (CEIIBA – UT2J) qui réunit des chercheur·euses européennes et latino-américain·es. Cette anthologie vise à faire circuler des textes d'auteur·ices latino-américain·es et espagnol·es significatifs qui questionnent le genre à travers diverses stratégies.
- **Projet de recherche Transi-FA** dirigé par Jérôme Courduriès (LISSIT – UT2J) auquel je participe en tant qu'assistante de recherche et qui réunit des chercheur·euses de l'UBA et du CONICET (Argentine), de l'UT2J (LISSIT et CEIIBA). Une journée d'études « Mémoires et futurs des luttes trans* et sexo-dissidentes : représentations et injustice épidémique France-Argentine », le 31 mars 2023 et une autre est prévue pour septembre 2023.
- **Participation au séminaire mensuel du groupe de recherche GENIA** (Grupo de investigación sobre género, identidad y discurso en España y América latina) dont l'objectif est de faire émerger une réflexion commune autour de diverses thématiques, essentiellement en lien avec les littératures de la péninsule ibérique et de l'Amérique latine, à partir de la lecture de documents partagés en amont par la/le responsable de séance. Site du groupe de recherche GENIA : <https://grupogenia.blogspot.com/2016/05/somos-genia-7.html>.

REPRÉSENTATION ET ENGAGEMENT DANS LE COLLECTIF

- **Représentante des doctorant·es du CEIIBA** pour la période 2020-2022 puis 2022-2024. Missions principales : accompagnement et soutien des doctorant·es dans leurs démarches ; participation aux Conseils de laboratoire ; élaboration et envoi d'une newsletter à destination des doctorant·es du laboratoire.
- **Secrétaire de rédaction de la revue *Sociocriticism*.**
- **Membre bénévole et trésorier·e de l'association La ParenThèse Occitanie** qui a pour objectif de lutter contre le décrochage pendant la période de rédaction des étudiants en Master et en Doctorat en ouvrant des espaces d'entraide et de soutien *via*, notamment, l'organisation de journées et de séjours de rédaction. Missions prises en charge : trésorerie ; élaboration et présentation de dossiers de demandes de financement ; organisation et animation de journées et de séjours de rédaction à partir de méthodes de travail précises (Pomodoro ; objectifs S.M.A.R.T.). Site de l'association : <https://www.facebook.com/LaParentheseOccitanie/>.

COMMUNICATIONS

Communications dans des colloques nationaux et internationaux :

- (à venir) – 13, 14 et 15 novembre 2024 – Université de Lausanne : « Escribir lento, ancho e intenso. Una aproximación a *Caguama. Escritos de una lesbiana gorda*, de Gabriela Contreras ». Colloque international « Imaginarios lésbicos en la literatura en español ».
- 21 et 22/09/2023 – Albi, UT2J : « Écrire l'expérience du "post-global". *Mugre rosa* de Fernanda Trías ». Colloque « Écritures migrantes et mutantes dans les nouvelles littératures d'autrices latino-américaines » organisé par Davy Desmas, Sandra Gondouin, Caroline Lepage et Olga Lobo Carballo.
- 13 et 14/04/2023 – Toulouse, UT2J : « La familia es una marca como la de un antiguo cuadro en la pared. Apuntes sobre ficciones uruguayas actuales: *Mugre rosa* de Fernanda Trías e *Historia de otoño* de Irina Raffo y Gabriela Guillermo ». Colloque « Familia(s) : espacios y prácticas. Representaciones en la literatura y el cine hispanoamericanos del siglo XXI ».
- 28/03-1/04/17 – Munich, LMU : « Representación de nuevas formas de placer-saber como estrategia de resistencia en la obra de Marosa di Giorgio », Congrès Hispanistentag.

Communications dans des séminaires et journées d'étude :

- 24/11/2023 – Tours (séminaire intersite Tours (ICT)-Toulouse (CEIIBA) : « Nous, l'échappée monstrueuse. Une lecture de *Las aventuras de la China Iron* (2016) de Gabriela Cabezón Cámara ».
- 04/06/2021 – Toulouse, UT2J : « Cartographie des mythes féminins dans *La mujer desnuda* d'Armonía Somers ».
- 05/03/2021 – Toulouse, UT2J : « Cartographier les écrivain.es pour dé-border les marges de la littérature? Réflexions autour des « "raros uruguayos" » ».
- 04/12/2020 – Toulouse, UT2J : « Nomophatique dans le champ littéraire uruguayen : le cas de *La Mujer desnuda* d'Armonía Somers ».
- 07/12/2018 – Tours, Université de Tours et UT2J : Participation à la journée d'étude Genre et liberté(s) avec la communication suivante: « La petite fille: stratégie de libération dans l'oeuvre de Marosa di Giorgio ».

DIRECTION DE NUMÉROS DE REVUES

- **Numéro de revue (co-direction)**, avec Sophia Sablé et José González d'un numéro de la revue *Sociocriticism* qui s'intitulera « Familia(s) : espacios y prácticas. Representaciones en la literatura y las artes visuales hispanoamericanas ». Ce numéro consacré aux représentations de la / des famille/s dans la littérature et les arts visuels hispano-américains actuels réunira les textes soumis par les participant·es au colloque des 13 et 14 avril 2023 auxquels s'ajouteront d'autres propositions. Il s'agit d'étudier, avec une perspective sociocritique, la manière dont les productions hispano-américaines actuelles participent aux / s'inscrivent dans des dynamiques de reconfiguration de la famille. Publication deuxième semestre 2024.

- **Numéro de revue (co-direction)**, avec José González d'un numéro de la revue *Lectures du genre* en hommage à l'écrivaine argentine Silvia Molloy. Publication printemps 2024.

PUBLICATIONS D'ARTICLES

- **2024** – « Écrire l'épuisement du monde. *Mugre rosa* (2020) de Fernanda Trías ». *Crisol*. (numéro à paraître au printemps 2024). Résumé de l'article : Dans cet article, nous proposons une lecture éco-féministe du roman *Mugre rosa* de l'écrivaine uruguayenne Fernanda Trías à partir de la notion d'« épuisement du monde » (« *world exhaustion* »). Nous commençons par contextualiser l'œuvre et revenons sur les rapports de pouvoir dans le champ littéraire pour souligner les enjeux d'une lecture politique. Nous procédons ensuite à une explication de la notion d'épuisement du monde et consacrons enfin la majeure partie de l'article à étudier la manière dont cette notion infiltre les différents niveaux de l'œuvre.
- **2023** – « No (solo) es erotismo, es violación. La mujer desnuda y la crítica: un caso de injusticia epistémica ». *Ambigua. Revista de Investigaciones sobre Género y Estudios culturales*, 2023, 10, p. 73-86. Numéro dirigé par Verónica Pacheco Costa (UPO), Marian Pérez Bernal (UPO), Sergio Marin Conejo (US). Résumé de l'article : Dans cet article, proposons une lecture politique de l'œuvre *La mujer desnuda* (1950 ; 1966) de l'écrivaine uruguayenne Armonía Somers. Nous étudions plusieurs scènes de viol conjugal, sujet encore tabou de nos jours, dans le but de compléter et de complexifier les lectures qui ont été faites de cette œuvre jusqu'à présent. Nous cherchons à rendre justice au discours politique de Somers qui a été largement passé sous silence et à comprendre pourquoi les travaux – même les féministes – ont négligé le sujet du viol conjugal. Dans un premier temps, nous revenons sur la définition du viol et la mettons en regard avec un extrait de l'œuvre avant de procéder à son analyse afin de justifier l'utilisation du terme « viol » et de montrer comment Somers traite cette question. Enfin, en élargissant la focale, nous proposons plusieurs hypothèses sur les raisons pour lesquelles ce thème a été ignoré et qui nous mènent à réfléchir aux relations de pouvoir qui sous-tendent les champs littéraire et académique. Disponible en ligne : <https://www.upo.es/revistas/index.php/ambigua/article/view/8208>.
- **2022** – « Convoquer les figures mythiques pour performer le genre ». *Lectures du genre : (Contre) performances de genre, performativité et résistance*, 2022, 16, p.46-56. Numéro dirigé par Claire Laguian et Sophie Large. Résumé de l'article : À partir de l'étude des incarnations plurielles qui font déborder la protagoniste du cadre normatif, je cherche à démontrer qu'Armonía Somers brouille les pistes et fait de sa protagoniste une figure qui performe le genre féminin. Disponible en ligne : <https://lecturesduggenre.files.wordpress.com/2023/03/guilhem.pdf>.
- **2020** – « La petite fille : stratégie de libération dans l'œuvre de Marosa di Giorgio ». *Lectures du genre : Lectures du genre : Genre(s) et liberté(s)*, 2020, 14, 35-41. Disponible en ligne : <https://lecturesduggenre.files.wordpress.com/2020/09/guilhem.pdf>.

TRADUCTIONS

- **2024** – **Traduction** de l'article « Transfobia, colonialidad y odio. Una lectura transfeminista », de Siobhan F. Guerrero Mc Manus. En ligne: <https://interfas.univ-tlse2.fr/sociocriticism/3625>

- **2024 – Traduction** de l'article « Desidealizar el desacuerdo, una defensa del activismo epistémico », de Blas Radi. En ligne: <https://interfas.univ-tlse2.fr/sociocriticism/3634>
- **2024 – Traduction** de l'article « Narrativas LGBT, injusticia epistémica y fantasías de progreso », de Moira Pérez. En ligne: <https://interfas.univ-tlse2.fr/sociocriticism/3631>
- **2024 – Traduction** de l'article « Panorama journalistique (non-exhaustif) des questions trans : place aux concerné·es ». En ligne : <https://interfas.univ-tlse2.fr/sociocriticism/3622>
- **2024 – Traduction** de l'article « Un itinerario político del travestismo » de Lohana Berkins publié dans *Sexualidades migrantes. Género y transgénero*, Buenos Aires: Scarlett Press, 2003, pp. 127-137. En collaboration avec Sophia Sablé. Publication dans une anthologie collective à venir courant 2024.
- **2024 – Traduction** de l'article « Políticas trans-feministas y trans-fronterizas desde las diásporas trans migrantes Migrantes Transgresorxs » de Leticia Rojas ; Alex Aguirre publié dans *Transfeminismos - Epistemes, fricciones y flujos*, Txalaparta 2014 (2013) ; p.127-140. En collaboration avec Sophia Sablé. Publication dans une anthologie collective à venir courant 2024.
- **2020 – Introduction critique et traduction** de l'article « Políticas de la pose » de Sylvia Molloy. Co-rédigé avec José González et publié dans l'anthologie *Féminismes latino-américains en traduction – Territoires disloqués* (2020) dirigée par Michèle Soriano.

AUTRES COMPÉTENCES

Langues

Espagnol – Bilingue
 Anglais B1
 Catalan (bases)
 Italien (bases)

Informatique

Windows 10, 11
 Mac OS X Capitan ; Mac OS Sierra ; Mac OS Catalina ; Mac OS Monterey ; Mac OS Ventura
 Zoom ; Teams
 MOOC
 Pack Office (Word, Excel, PowerPoint)
 Adobe Acrobat Reader
 Canva
 Zotero
 Trados 2014
 Sympa (gestion de listes de diffusion)
 Thunderbird